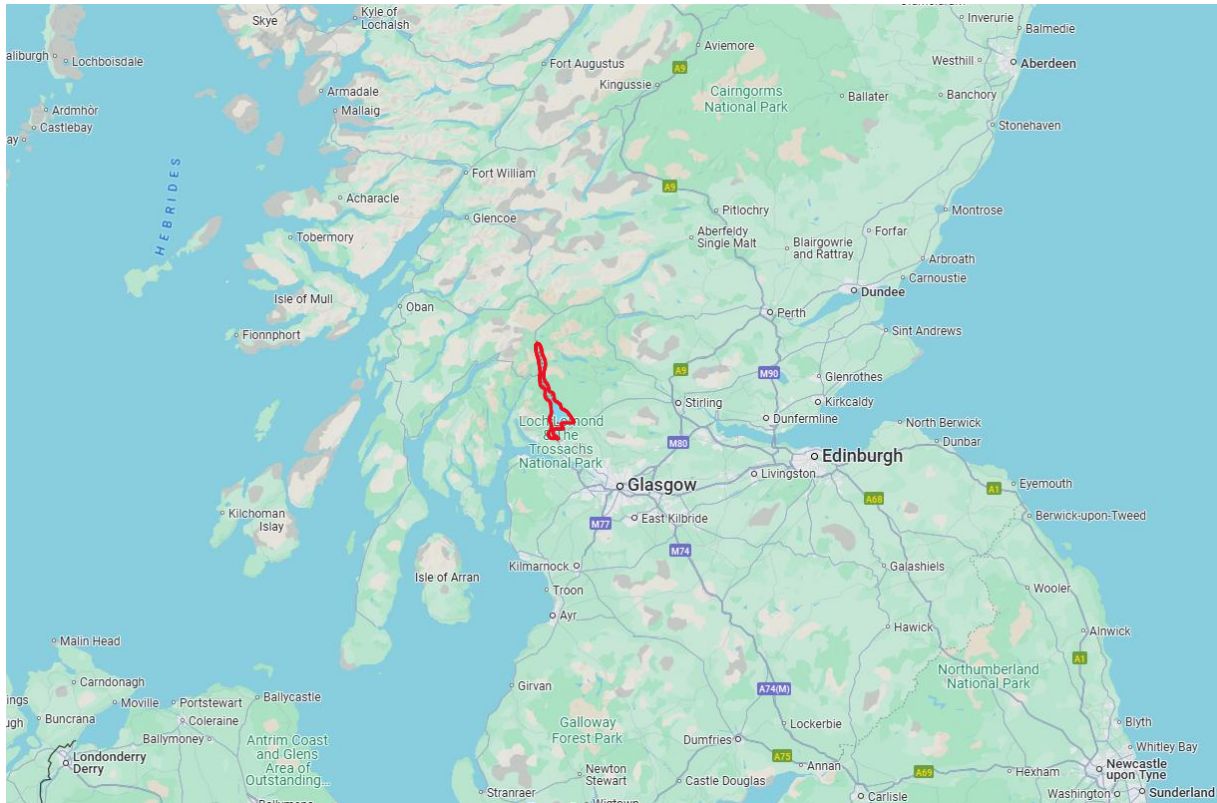


Achtergrondinformatie over het lied *Loch Lomond*

"*Loch Lomond*" is een traditioneel Schots volkslied dat behoort tot de meest geliefde ballades uit Schotland en wordt nog steeds vaak gezongen tijdens Schotse feesten en herdenkingen. Het lied werd voor het eerst gepubliceerd in 1841 in het boek *Vocal Melodies of Scotland* en wordt vaak geassocieerd met romantische en patriottische gevoelens. Het beschrijft de prachtige, maar melancholische sfeer rondom Loch Lomond, het grootste meer van Schotland, gelegen in de Schotse Hooglanden.



Historische en culturele betekenis

Hoewel de precieze oorsprong van het lied onduidelijk is, wordt vaak aangenomen dat het zijn wortels heeft in de Jacobitische opstanden van de 18e eeuw. Het zou zijn gezongen door een gevangengenomen Jacobiet, die in zijn cel terugdacht aan zijn geliefde en zijn thuisland. In het lied verwijst de "high road" (hoge weg) mogelijk naar een gewone reisroute, terwijl de "low road" (lage weg) symbolisch staat voor de reis van de ziel na de dood.

Het lied draait dus om afscheid, verlies en de hoop om in de dood herenigd te worden met geliefden in het thuisland.

Een paar stukjes van de tekst in het Nederlands:

Engelse tekst refrein:

O you'll take the high road and I'll take the low road,
And I'll be in Scotland afore ye.
But me and my true love will never meet again,
On the bonnie, bonnie banks of Loch Lomond.

Nederlandse vertaling:

Jij neemt de hoge weg en ik neem de lage,
En ik zal in Schotland zijn voor jou.
Maar ik en mijn ware liefde zullen nooit meer samenkomen,
Aan de mooie, mooie oevers van Loch Lomond.

By yon bonnie banks and by yon bonnie braes
yon shady glen

Bij die mooie oevers en die mooie hellingen
dat beschutte dal

the broken heart it kens, nae second spring again
Though the woeful may cease from their grieving

Het gebroken hart kent geen tweede lente meer
Hoewel de bedroefden misschien stoppen met rouwen

Overigens komt Loch Lomond veelvuldig voor in de strips van Kuifje; Kapitein Haddock is groot fan van het schotse Whisky-merk:

